

1. И сказал Господь Моисею и Аарону, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея й до Аарона, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2. исчисли сынов Каафовых из сынов Левия по родам их, по семействам их,

УПО: Перелічи Кегатових синів серед синів Левієвих за їхніми родами, за домами їхніх батьків

KJV: Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers,

3. от тридцати лет и выше до пятидесяти лет, всех способных к службе, чтобы отправлять работы в скинии собрания.

УПО: від віку тридцяти літ і вище й аж до віку п'ятидесяти літ, кожного, хто здатний до війська, щоб виконувати працю в наметі скинії заповіту.

KJV: From thirty years old and upward even until fifty years old, all that enter into the host, to do the work in the tabernacle of the congregation.

4. Вот служение сынов Каафовых в скинии собрания: [носят] Святое Святых.

УПО: Оце служба Кегатових синів у скинії заповіту: носити Святее Святых.

KJV: This shall be the service of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation, about the most holy things:

5. Когда стану надобно подняться в путь, Аарон и сыны его войдут, и снимут завесу закрывающую, и покроют ею ковчег откровения;

УПО: Коли табір рушатиме, то ввійде Аарон та сини його, та й здійнуть завісу заслони, і покриють нею ковчега свідоцтва.

KJV: And when the camp setteth forward, Aaron shall come, and his sons, and they shall take down the covering vail, and cover the ark of testimony with it:

6. и положат на нее покров из кож синего цвета, и сверх его накинута покрывало все из голубой [шерсти], и вложат шесты его;

УПО: І дадуть на нього шкуряне тахашеве накриття, і розкладуть згори покривало, усе з блакиті, і накладуть держак його.

KJV: And shall put thereon the covering of badgers' skins, and shall spread over it a cloth

wholly of blue, and shall put in the staves thereof.

7. и стол [хлебов] предложения накроют одеждою из голубой [шерсти], и поставят на нем блюда, тарелки, чаши и кружки для возлияния, и хлеб [его] всегдашний должен быть на нем;

УПО: А на столі показних хлібів розкладуть блакитну шату, і дадуть на нього миски, і ложки, і чаші, і кухлі на лиття, і хліб повсякчасний буде на ньому.

KJV: And upon the table of showbread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls, and covers to cover withal: and the continual bread shall be thereon:

8. и возложат на них одежду багряную, и покроют ее покровом из кожи синего цвета, и вложат шести его;

УПО: І розкладуть на них шату з червені, і покриють її шкур'яним тахашевим покриттям, і накладуть держаки його.

KJV: And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof.

9. и возьмут одежду из голубой [шерсти], и покроют светильник и лампы его, и щипцы его, и лотки его, и все сосуды для елея, которые употребляют при нем,

УПО: І візьмуть блакитну шату, і покриють свічника освітлення, і лампадки його, і щипці його, і його лопатки на вугіль, і всі посудини для оливи його, якими служать при ньому,

KJV: And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick of the light, and his lamps, and his tongs, and his snuffdishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto it:

10. и покроют его и все принадлежности его покровом из кож синих, и положат на носилки;

УПО: і покриють його і весь посуд його шкур'яним тахашевим покриттям, і покладуть на держак.

KJV: And they shall put it and all the vessels thereof within a covering of badgers' skins, and shall put it upon a bar.

11. и на золотой жертвенник возложат одежду из голубой [шерсти], и покроют его покровом из кож синих, и вложат шести его.

УПО: А на золотий жертівник розкладуть блакитну шату, і покриють його шкур'яним

тахашевим покриттям, і вкладуть його держак.

KJV: And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of badgers' skins, and shall put to the staves thereof:

12. И возьмут все вещи служебные, которые употребляются для служения во святилище, и положат в одежду из голубой [шерсти], и покроют их покровом из кож синих, и положат на носилки.

УПО: І візьмуть увесь посуд служення, що ним служать у святині, і дадуть до блакитної шати, і покрийть їх шкур'яним тахашевим покриттям, і покладуть на держак.

KJV: And they shall take all the instruments of ministry, wherewith they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of badgers' skins, and shall put them on a bar:

13. И очистят жертвенник от пепла и накроют его одеждою пурпуровою;

УПО: І заберуть попел із жертівника, і розкладуть на ньому шату пурпурову,

KJV: And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:

14. и положат на него все сосуды его, которые употребляются для служения при нем--угольницы, вилки, лопатки и чаши, все сосуды жертвенника--и покроют его покровом из кож синих, и вложат шесты его.

УПО: і покладуть на нього увесь посуд його, що ним служать на ньому: лопатки на вугіль, видельця, і шуфлі, і кропильниці, увесь посуд жертівника; і розкладуть на ньому шкур'яне тахашеве покриття, і вкладуть держак його.

KJV: And they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, even the censers, the fleshhooks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the altar; and they shall spread upon it a covering of badgers' skins, and put to the staves of it.

15. Когда, при отправлении в путь стана, Аарон и сыны его покроют всё святилище и все вещи святилища, тогда сыны Каафа подойдут, чтобы нести; но не должны они касаться святилища, чтобы не умереть. Сии [части] скинии собрания должны носить сыны Каафовы.

УПО: І скінчить Аарон та сини покривати святиню та увесь святий посуд, коли табір рушає, а потім увійдуть Кегатові сини, щоб нести але не доторкнуться до святого, щоб не повмирати.

KJV: And when Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch any holy thing, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation.

16. Елеазару, сыну Аарона священника, поручается елей для светильника и благовонное курение, и всегдашнее хлебное приношение и елей помазания, --поручается вся скиния и все, что в ней, святилище и принадлежности его.

УПО: А догляд Елеазара, сина священника Аарона, олива освітлення, і кадило пахощів, і повсякчасна хлібна жертва, і олива помазання, догляд усієї скинії та всього, що в ній, у святині та в речах її.

KJV: And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest pertaineth the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meat offering, and the anointing oil, and the oversight of all the tabernacle, and of all that therein is, in the sanctuary, and in the vessels thereof.

17. И сказал Господь Моисею и Аарону, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея й до Аарона, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses and unto Aaron saying,

18. не погубите колена племен Каафовых из среды левитов,

УПО: Не винищуйте племени Кегатових родів з-посеред Левитів.

KJV: Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites:

19. но вот что сделайте им, чтобы они были живы и не умерли, когда приступают к Святому Святых: Аарон и сыны его пусть придут и поставят их каждого в служении его и у ноши его;

УПО: І оце зробіть їм, і будуть жити й не повмирають, коли вони підходять до Святого Святых: увійдуть Аарон та сини його, і розмістять їх одного по одному на службі його та на ношенні його.

KJV: But thus do unto them, that they may live, and not die, when they approach unto the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them every one to his service and to his burden:

20. но сами они не должны подходить смотреть святыню, когда покрывают ее, чтобы не умереть.

УПО: А самі вони не ввійдуть, щоб ані на хвилю не бачити святині, і щоб не повмирати.

KJV: But they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.

21. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

22. исчисли и сынов Гирсона по семействам их, по родам их,

УПО: Перелічи також Гершових синів, вони за домами свої батьків, за родами своїми,

KJV: Take also the sum of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families;

23. от тридцати лет и выше до пятидесяти лет, исчисли их всех способных к службе, чтобы отправлять работы при скинии собрания.

УПО: від віку тридцяти літ і вище аж до віку п'ятидесяти літ перелічиш їх усіх, хто здатний для праці, щоб служити в скинії заповіту.

KJV: From thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them; all that enter in to perform the service, to do the work in the tabernacle of the congregation.

24. Вот работы семейств Гирсоновых, при их служении и ношении тяжестей:

УПО: Оце служба Гершових родів, на службу й на ношення:

KJV: This is the service of the families of the Gershonites, to serve, and for burdens:

25. они должны носить покровы скинии и скинию собрания, и покров ее, и покров кожаный синий, который по верху его, и завесу входа скинии собрания,

УПО: вони будуть носити покривала скинії, і скинію заповіту, покриття її й покриття тахашеве, що на ній згори, і завісу входу скинії заповіту,

KJV: And they shall bear the curtains of the tabernacle, and the tabernacle of the congregation, his covering, and the covering of the badgers' skins that is above upon it, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

26. и завесы двора, и завесу входа во двор, который вокруг скинии и жертвенника, и веревки их, и все вещи, принадлежащие к ним; и все, что делается при них, они должны работать;

УПО: і запони подвір'я, і заслону входу брами подвір'я, що при скинії та при жертівнику навколо, і шнури їхні, і ввесь посуд служби їх, і все, що буде зроблене для них, і будуть служити вони.

KJV: And the hangings of the court, and the hanging for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them: so shall they serve.

27. по повелению Аарона и сынов его должны производиться все службы сынов

Гирсоновых при всяком ношении тяжестей и всякой работе их, и поручите их хранению

все, что они носят;

УПО: На наказ Аарона та синів його буде вся служба Гершонови́х синів щодо всього ношення їхнього та щодо всієї служби їхньої. І доручите їм пильнувати про все, що вони будуть носити.

KJV: At the appointment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service: and ye shall appoint unto them in charge all their burdens.

28. вот службы родов сынов Гирсоновых в скинии собрания, и вот что поручается их хранению под надзором Ифамара, сына Аарона, священника.

УПО: Оце служба родів Гершонови́х синів у скинії заповіту, а їхня сторожа у руці Ітамара, сина священника Ааронового.

KJV: This is the service of the families of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

29. Сынов Мерариных по родам их, по семействам их исчисли,

УПО: Синів Мерарієвих за родами їхніми, за домами їхніх батьків перелічиш їх

KJV: As for the sons of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers;

30. от тридцати лет и выше до пятидесяти лет, исчисли всех способных на службу, чтобы отправлять работы при скинии собрания.

УПО: від віку тридцяти літ і вище, й аж до віку п'ятидесяти літ, перелічиш їх кожного, хто здатний для праці, щоб служити в скинії заповіту.

KJV: From thirty years old and upward even unto fifty years old shalt thou number them, every one that entereth into the service, to do the work of the tabernacle of the congregation.

31. Вот что они должны носить, по службе их при скинии собрания: брусья скинии и шести ее, и столбы ее и подножия ее,

УПО: А оце те, що вони повинні носити під час їхньої служби в скинії заповіту: дошки скинії, і засуви її, і стовпи її, і підстави її,

KJV: And this is the charge of their burden, according to all their service in the tabernacle of the congregation; the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and sockets thereof,

32. и столбы двора со всех сторон и подножия их, и кольца их, и веревки их, и все вещи

при них и все принадлежности их; и поименно сосчитайте вещи, которые они обязаны носить;

УПО: і стовпи подвір'я навколо, і їхні підстави, і їхні кілки, і їхні шнури, зо всіма їхніми речами, і зо всією службою їхньою, і поименно перелічиш речі, що вони дбають про їхнє ношення.

KJV: And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name ye shall reckon the instruments of the charge of their burden.

33. Вот работы родов сынов Мерариных, по службе их при скинии собрания, под надзором Ифамара, сына Аарона, священника.

УПО: Оце служба родин синів Мерарієвих щодо всієї їхньої служби в скинії заповіту під рукою Ітамара, сина священника Аарона.

KJV: This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tabernacle of the congregation, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

34. И исчислили Моисей и Аарон и начальники общества сынов Каафовых по родам их и по семействам их,

УПО: І перелічив Мойсей та Аарон, та начальники громади Кегатових синів за їхніми родами й за домами їхніх батьків

KJV: And Moses and Aaron and the chief of the congregation numbered the sons of the Kohathites after their families, and after the house of their fathers,

35. от тридцати лет и выше до пятидесяти лет, всех способных к службе, для работ в скинии собрания;

УПО: від віку тридцяти літ і вище, і аж до віку п'ятидесяти літ, кожного, хто входить до відділу на службу в скинії заповіту.

KJV: From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation:

36. и было исчислено, по родам их, две тысячи семьсот пятьдесят:

УПО: І було їхніх перелічених за їхніми родами дві тисячі сімсот і п'ятдесят.

KJV: And those that were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

37. это--исчисленные из родов Каафовых, все служащие при скинии собрания, которых

исчислил Моисей и Аарон по повелению Господню, [данному] чрез Моисея.

УПО: Оце перелічені Кегатових родів, кожен, хто працює в скинії заповіту, що перелічив Мойсей та Аарон за Господнім наказом через Мойсея.

KJV: These were they that were numbered of the families of the Kohathites, all that might do service in the tabernacle of the congregation, which Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

38. И исчислены сыны Гирсона по родам их и по семействам их,

УПО: А перелічені Гершонових синів за своїми родами та за домами своїх батьків

KJV: And those that were numbered of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,

39. от тридцати лет и выше до пятидесяти лет, все способные к службе, для работ в скинии собрания;

УПО: від віку тридцяти літ і вище, і аж до віку п'ятидесяти літ, кожен, хто входить до відділу на службу в скинії заповіту,

KJV: From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

40. и было исчислено по родам их, по семействам их, две тысячи шестьсот тридцать:

УПО: і було їхніх перелічених за родами їхніми, за домами своїх батьків дві тисячі й шістсот і тридцять.

KJV: Even those that were numbered of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.

41. это--исчисленные из родов сынов Гирсона, все служащие при скинии собрания, которых исчислил Моисей и Аарон, по повелению Господню.

УПО: Оце перелічені родів Гершонових синів, кожен, хто працює в скинії заповіту, що перелічив Мойсей та Аарон за Господнім наказом.

KJV: These are they that were numbered of the families of the sons of Gershon, of all that might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD.

42. И исчислены роды сынов Мерариных по родам их, по семействам их,

УПО: А перелічені родів синів Мерарієвих за їхніми родами, за домами своїх батьків

KJV: And those that were numbered of the families of the sons of Merari, throughout their



families, by the house of their fathers,

43. от тридцати лет и выше до пятидесяти лет, все способные к службе, для работ при скинии собрания;

УПО: від віку тридцяти літ і вище, і аж до віку п'ятидесяти літ, кожен, хто входить до відділу на службу в скинії заповіту,

KJV: From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

44. и было исчислено по родам их, три тысячи двести:

УПО: і було їхніх перелічених за родами їхніми три тисячі й двісті.

KJV: Even those that were numbered of them after their families, were three thousand and two hundred.

45. это--исчисленные из родов сынов Мерариных, которых исчислил Моисей и Аарон по повелению Господню, [данному] чрез Моисея.

УПО: Оце перелічені родів синів Мерарієвих, що перелічив Мойсей та Аарон за Господнім наказом через Мойсея.

KJV: These be those that were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the hand of Moses.

46. И исчислены все левиты, которых исчислил Моисей и Аарон и начальники Израиля по родам их и по семействам их,

УПО: Усі перелічені Левити, кого перелічив Мойсей й Аарон та Ізраїлеві начальники, за родами своїми, за домами своїх батьків

KJV: All those that were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the chief of Israel numbered, after their families, and after the house of their fathers,

47. от тридцати лет и выше до пятидесяти лет, все способные [к] [службе] для работ и ношения в скинии собрания;

УПО: від віку тридцяти літ і вище, і аж до віку п'ятидесяти літ, кожен, хто входить, щоб виконувати працю служби й працю ношення в скинії заповіту,

KJV: From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that came to do the service of the ministry, and the service of the burden in the tabernacle of the congregation.

48. и было исчислено их восемь тысяч пятьсот восемьдесят;

УПО: і було їхніх перелічених вісім тисяч і п'ятсот і вісімдесят.

KJV: Even those that were numbered of them, were eight thousand and five hundred and fourscore,

49. по повелению Господню чрез Моисея определены они каждый к своей работе и ношению, и исчислены, как повелел Господь Моисею.

УПО: За Господнім наказом перелічено їх через Мойсея кожного на службі його та на ношенні його. І були перелічені, як Господь наказав був Мойсеєві.

KJV: According to the commandment of the LORD they were numbered by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as the LORD commanded Moses.